

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе

пер. Т. Мазурков

«15» июля 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

«Введение в исагогику»

**основной образовательной программы высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»,
профиль «Библеистика»
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2022

Рабочую программу дисциплины составил Скобелев Михаил Анатольевич,
кандидат богословия, доцент

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Введение в исагогику» разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», утвержденным Ученым советом Московской духовной академии
протокол от «05» апреля 2022 г. № 4

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Библиистики
протокол от «08» июня 2022 г. № 11

Заведующий кафедрой


Личная подпись

протоиерей Олег Мумриков
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Введение в исагогику» является ознакомление обучающихся как с традиционными, так и с современными критическими представлениями о происхождении (времени написания и авторе), подлинности, языке, композиции и богословии книг Ветхого Завета, канонических и неканонических.

В рамках дисциплины обучающимся предлагается общее введение в книги Ветхого Завета, которое включает в себя рассмотрение истории происхождения священной письменности у древних евреев, формирования канона книг Ветхого Завета: иудейского и христианского, истории переводов книг Ветхого Завета, а также разбор научной терминологии, используемой в библейских исследованиях.

Изучение курса «Введение в исагогику» требует решения следующих задач:

- 1) Показать место исагогики книг Ветхого Завета среди других отраслей библейской науки: герменевтики, экзегетики, текстологии, библейской археологии.
- 2) Показать исторические этапы и особенности происхождения Священного текста Ветхого Завета.
- 3) Познакомить студентов с православным подходом к пониманию богодухновенности Священного Писания.
- 4) Дать полноценное представление об основных принципах святоотеческого подхода к тексту Священного Писания Ветхого Завета.
- 5) Познакомить студентов с достижениями русской дореволюционной библейской науки в области изучения книг Ветхого Завета, раскрыть её основные принципы и методы.
- 6) Дать основные представления о гипотезах современной зарубежной библеистики относительно происхождения книг Ветхого Завета.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Введение в исагогику» включена в обязательную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается в первом и втором семестрах. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Введение в экзегетику Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы);
- «Древнееврейский язык Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы);
- «Древнегреческий язык Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы);
- «Введение в библейскую герменевтику» (1 семестр 1 курса программы);
- «Введение в библейскую археологию» (2 семестр 1 курса программы).

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Введение в экзегетику Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы).

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Введение в литературную критику Священного Писания (2 семестр 1 курса программы).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<p>ОПК-2 Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач</p>	<p>ОПК-2.2 имеет представление об актуальном состоянии исследований в области библеистики</p>	<p>Знать: содержание и методы библейских дисциплин, и их значение для понимания Слова Божия. Историю происхождения Священной ветхозаветной письменности. Важнейшие рукописи Священного Писания Ветхого Завета.</p> <p>Уметь: применять на практике знание библейских дисциплин для понимания текста Священного Писания. Аргументированно обосновать православный подход в вопросах исагогики Священного Писания. Выстраивать апологию библейского Откровения.</p> <p>Владеть: способностью применять на практике знание библейских дисциплин для понимания текста Священного Писания. Способностью аргументированно обосновать православный подход в вопросах исагогики</p>

		Священного Писания. Способностью выстраивать апологию библейского Откровения.
--	--	---

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётных единицы, 108 академических часов.

Форма контроля – зачёт с оценкой.

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	108
Контактные часы (аудиторная работа)	54
Занятия лекционного типа	12
Занятия в практической форме	42
Самостоятельная работа обучающихся	54
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (экзамен)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционного типа	занятия семинарского типа	сам. работа	всего часов по теме	компетенции	
Тема 1. Название, предмет и задачи курса.	1	2	2	8	12	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 2. История происхождения ветхозаветной письменности.	1	-	6	8	14	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 3. История ветхозаветного канона.	1	-	6	8	14	ОПК-2	конспект, опрос

Тема 4. Свидетельства богодухновенности книг Ветхого Завета.	1	-	6	8	14	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 5. История ветхозаветного текста: древнееврейский алфавит.	1	2	4	8	14	ОПК-2	конспект, опрос
Аттестация за 1 семестр (зачет с оценкой):	1	-	2	2	4	ОПК-2	конспект, опрос
Итого в I семестре:	1	4	26	42	72		
Тема 6. Кумранские рукописи.	2	2	4	4	10	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 7. Масоретский текст.	2	2	4	2	8	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 8. Греческие переводы Священного Писания.	2	2	4	2	8	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 9. Арамейские таргумы.	2	2	2	2	6	ОПК-2	конспект, опрос
Аттестация за 2 семестр (зачет с оценкой):	2	-	2	2	4	ОПК-2	конспект, опрос
Итого во II семестре:	2	8	16	12	36		-
Итого по дисциплине:		12	42	54	108	-	

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Работа с текстами.
2. Чтение литературы.

4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Название, предмет и задачи курса.	Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 2. История происхождения ветхозаветной письменности.	Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 3. История ветхозаветного канона.	Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 4. Свидетельства богодухновенности книг Ветхого Завета.	Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос

Тема 5. История ветхозаветного текста: древнееврейский алфавит.	Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 6. Кумранские рукописи.	Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 7. Масоретский текст.	Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 8. Греческие переводы Священного Писания.	Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 9. Арамейские таргумы.	Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
1	Тема 1. Название, предмет и задачи курса.	опрос	<ol style="list-style-type: none"> Исагогика Св. Писания Ветхого Завета: название, предмет, цель, задачи и методы. Обзор литературы: краткая характеристика исследований (отечественных, зарубежных) по исагогике Ветхого Завета. История происхождения ветхозаветной письменности; библейские свидетельства о составителях Св. Писания.
	Тема 2. История происхождения ветхозаветной письменности.	опрос	
	Тема 3. История ветхозаветного канона.	опрос	
	Тема 4. Свидетельства о богодухновенности книг Ветхого Завета.	опрос	
	Тема 5. История ветхозаветного текста:	опрос	

	древнееврейский алфавит.		
2	Тема 6. Кумранские рукописи.	опрос	
3	Тема 7. Масоретский текст.	опрос	<ol style="list-style-type: none"> 1. Канон Священных книг в иудаизме: краткая характеристика каждого раздела канона, раздел Пять Свитков; гипотезы о времени заключения канона. 2. История канона священных книг Ветхого Завета в христианстве; различия в составе книг канона Ветхого Завета в католичестве и в православии. 3. Богодухновенность книг Ветхого Завета: учение о богодухновенности священных книг в древней Церкви; доказательства богодухновенности книг Св. Писания.
4	Тема 8. Греческие переводы Священного Писания.	опрос	
5	Тема 9. Арамейские таргумы.	опрос	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кумранские рукописи: классификация кумранских рукописей, значение свитков Мертвого моря для изучения библейского текста. 2. Масоретский текст: время создания, аппарат масоры; отношение к Масоретскому тексту в истории изучения Св. Писания. 3. Древние переводы книг Ветхого Завета: перевод Семидесяти (LXX), греческие ревизии книг Ветхого Завета: Акила, Симмах, Теодотион, латинский перевод - Vulgata, сирийский перевод – Пешитта. 4. Арамейские таргумы: время создания, особенности таргумической экзегезы Св. Писания.

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Вопросы к зачёту:

1 семестр

4. Исагогика Св. Писания Ветхого Завета: название, предмет, цель, задачи и методы.
5. Обзор литературы: краткая характеристика исследований (отечественных, зарубежных) по исагогике Ветхого Завета.
6. История происхождения ветхозаветной письменности; библейские свидетельства о составителях Св. Писания.
7. Канон Священных книг в иудаизме: краткая характеристика каждого раздела канона, раздел Пять Свитков; гипотезы о времени заключения канона.
8. История канона священных книг Ветхого Завета в христианстве; различия в составе книг канона Ветхого Завета в католичестве и в православии.

9. Богодухновенность книг Ветхого Завета: учение о богодухновенности священных книг в древней Церкви; доказательства богодухновенности книг Св. Писания.

2 семестр

10. Кумранские рукописи: классификация кумранских рукописей, значение свитков Мертвого моря для изучения библейского текста.
11. Масоретский текст: время создания, аппарат масоры; отношение к Масоретскому тексту в истории изучения Св. Писания.
12. Древние переводы книг Ветхого Завета: перевод Семидесяти (LXX), греческие ревизии книг Ветхого Завета: Акила, Симмах, Теодотион, латинский перевод - Vulgata, сирийский перевод – Пешитта.
10. Арамейские таргумы: время создания, особенности таргумической экзегезы Св. Писания.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Ролофф, Юрге. Введение в Новый Завет [Текст] / Ю. Ролофф ; [пер. с нем. В. Витковский]. - М. : Библ.-богосл. ин-т св. ап. Андрея, 2016. - VII, [1], 225, [2] с. - (Современная библеистика = Bibliotheca Biblica).
2	Добыкин, Дмитрий Георгиевич, канд. Богословия. Введение в Ветхий Завет [Текст] : курс лекций по ветхозаветной исагогике : [учеб. пособие] / Д. Г. Добыкин ; Санкт-Петербургская духовная академия, Каф. библеистики. - 2-е изд., перераб. и доп. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2016. - 174 с.
3	Юревич, Дмитрий Викторович. Введение в Новый Завет [Текст] : учеб. пособие / прот. Димитрий Юревич ; Санкт-Петербургская духовная акад., Каф. библеистики. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2016. - 195 с. : ил. - (Библеистика).

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
дополнительная	
1	Николай (Сахаров), иером. Евангелие от Марка : учебное пособие для студентов МДА / иеромонах Николай (Сахаров). - М. : Кафедра Библеистики Московской духовной академии, 2019. - 324 с.
2	Кашкин А. Священное Писание Ветхого Завета. Общее введение в Священное Писание Ветхого Завета. Пятикнижие: Учеб. пособие для II курса духовной семинарии / Саратовская Православная Духовная Семинария. Кафедра библеистики. – Саратов: Изд-во Саратовской митрополии, 2012. – 447 с.

3	Лявданский А.К. Исагогика / архим. Ианнуарий(Ивлиев) [и др.] // Православная энциклопедия. - 2011. -Т 27. - С. 52-69
4	Тихоний Африканский. Книга о семи правилах для исследования и нахождения смысла Священного Писания / Тихоний Африканский. - М. : Директ-Медиа, 2014. - 59 с. - ISBN 978-5-4458-9831-3
5	Шмайна-Великанова, А. Книга Руфи как символическая повесть : монография / А. Шмайна-Великанова. - Москва : Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2010. - 255 с. - (Bibliotheca Ignatiana). - Библиогр. в кн.

6.1.3. Рекомендуемая литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
	<u>Тексты Священного Писания</u>
1	Biblia Hebraica Stuttgartensia: Ed. K. Elliger et W. Rudolph. Fünfte verbesserte Auflage. – Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.
2	Septuaginta. Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes edidit A. Rahlfs / Editio altera quam recognovit et emendavit R. Hanhart. – Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006.
3	Biblia Sacra Iuxta Vulgatam Versionem / Praep. R. Gryson. Vierte verbesserte Auflage. – Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.
4	Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М., РБО, 2007.
	<u>Научные исследования</u>
5	Брюггеман У. Введение в Ветхий Завет. М., ББИ, 2009.
6	Вейнберг Й. Библиотека «Иудаика». Введение в Танах, в 4-х частях Москва (Мосты культуры)-Иерусалим (Гешарим), 2002-2005.
7	Вигуру Ф. Руководство к чтению и изучению Библии. М., 1897-1900.
8	Ла Сор У.С., Хаббард Д.А., Буш Ф.У. Обзор Ветхого Завета. Одесская Богословская семинария ЕХБ, изд-во «Богомыслие», 1998.
9	Мень А. прот. Исагогика: курс по изучению Св. Писания Ветхого Завета. М., 2000.
10	Нот М. История Древнего Израиля СПб., 2014.
11	Тантлевский И. Р. Введение в Пятикнижие. М., 2000.
12	Ценгер Э. Введение в Ветхий Завет. М., ББИ, 2008.
13	Юнгеров П.А., проф. Введение в Ветхий Завет. Книга 1. Общее историко-критическое введение в священное Писание Ветхого Завета. М.: ПСТБИ, 2003. Книга 2. Частное историко-критическое введение в священные ветхозаветные книги. М.: ПСТБИ, 2003.
14	«Библейские исследования» и «Библейская экзегетика» серия «Классика библеистики» Золотой фонд русской библеистики, выпуск 1-5, электронное издание кафедры Библеистики МДА www. Bible-md.ru .
	<u>Серии Библейских комментариев на Ветхий и Новый Завет</u>
15	Hermeneia: A Critical and Historical Commentary on the Bible (43 volumes).
16	The Anchor Yale Bible Commentaries, General editor J.J. Collins.
17	The Anchor Bible Dictionary (6 volumes) D.N. Freedman, Doubleday.
18	NICOT: New International Commentary on the Old Testament (23 volumes) R.L. Hubbard.
	<u>Пособия</u>
19	Аверинцев С.С. Литература Ветхого Завета // Альфа и омега М., № 3(41) за 2004 г., № 1(42), № 2 (43) за 2005.
20	Афанасьев Д. Руководство к изучению Священного Писания Ветхого Завета. ч. 3. Учительные книги. Джорданвилль, 1975.
21	Василиадис Н. Библия и археология. Св.-Троицкая Сергиева Лавра, 2003.

22	Лопухин А. П. Библейская история. Т. I, II. С-ТСЛ, 1998.
23	Лопухин А.П. под редак. Толковая Библия. Любое издание.
24	Милеант А., еп. Исследуйте Писания... К познанию Библии (Ветхий и Новый Завет). М. Русский Хронограф, 2004.
25	Никифор, архим. Библейская энциклопедия. М., 1990.
26	Олесницкий А., проф. Руководственные о Священном Писании Ветхого и Нового Завета сведений из творений святых отцов и учителей Церкви. СПб.: Синодальная типография, 1894 (Репринт: Руководство к изучению Священного Писания по творениям святых отцов. М.: Изд. московского подворья СТСЛ, 2002).
27	Поликарпов Д., прот. Толкования святых отцов и учителей Церкви и богослужебные песнопения на мессианские места Библии. Книги законоположительные и исторические. СПб., 1914, репринт: М., 2000.
28	Разумовский Г., прот. Объяснение священной книги псалмов. М., 2002.
29	Ринекер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза. Christliche Verlagbuchhandlung Paderborn, 1999.
30	Синило Г. Песнь песней в контексте мировой культуры. Книга первая. Минск 2012.
31	Соколов Арсений, игумен. Книга пророка Амоса. М., 2012.
32	Фаст Геннадий, священник. Этюды по Ветхому Завету, книги 1-ая, 2-ая. Красноярск 2007, 2008.
33	Флавий Иосиф. Иудейские древности. Т. 1-2, М., Ладомир, 2007.
34	Хергоезерский А. Обзорение пророческих книг Ветхого Завета. М., 1998.
35	Шмайна-Великанова А. Книга Руфи как символическая повесть. М., 2010.
36	Шульц С. Дж. Ветхий Завет говорит... М., 1993.
	Святоотеческие толкования
37	Блаж. Августин еп. Иппонский. О книге Бытия. Творения. М., 1997.
38	Блаж. Феодорит Кирский. Изъяснение псалмов. М.:Издательский совет РПЦ, 2004.
39	Блаж. Феодорит Кирский. Изъяснение трудных мест Божественного Писания. М.:Издательский совет РПЦ, 2003.
40	Михаил Псёлл. Богословские сочинения. СПб., 1998.
41	Прп. Ефрем Сирин. Сочинения, т. V-VI. М., 1995.
42	Прп. Максим Исповедник. Вопросыответы к Фалассию. Творения ч.2. М., 1993.
43	Свт. Афанасий Великий. Толкование на псалмы. Творения т. IV. М., 1994.
44	Свт. Василий Великий. Беседы на псалмы. Творения ч. I. М., 1991.
45	Свт. Василий Великий. Беседы на Шестоднев. Творения ч. I. М., 1991.
46	Свт. Василий Великий. На начало книги Притчей. Творения ч. IV. М., 1993.
47	Свт. Василий Великий. Толкование на пророка Исайю. Творения ч. II. М., 1993.
48	Свт. Григорий Нисский. Изъяснение Песни песней Соломона. М., 1999.
49	Свт. Григорий Нисский. О жизни Моисея законодателя. М., 1999.
50	Свт. Григорий Нисский. О надписании псалмов. М., 1998.
51	Свт. Григорий Нисский. Об устройении человека. СПб., 1995.
52	Свт. Григорий Нисский. Точное токование Экклезиаста Соломонова. М., 1997.
53	Свт. Иоанн Златоуст. Беседы на книгу Бытия. Полное собр. творений т. IV. М., 1993.
54	Свт. Иоанн Златоуст. Беседы на Псалмы. Полное собр. творений т. V, кн. 1-2. М., 1996.
55	Свт. Иоанн Златоуст. Толкование на пророка Исайю. Полное собр. творений т. VI, кн. 1. М., 1998.
56	Свт. Ипполит Римский. Толкование на книгу пророка Даниила. Творения т.1. Св.-Троицкая Сергиева Лавра, 1997.
57	Свт. Кирилл Александрийский. О поклонении и служении в духе и истине. Творения кн. I. М., 2000.
58	Свт. Кирилл Александрийский. Глафиры или искусные объяснения избранных мест из Пятикнижия Моисея. Творения. Книга 2. М., 2001.

59	Свт. Феофан Затворник. Псалом 118. М., 1995.
60	Свт. Филарет Московский. Записки, руководствующие к основательному разумению книги Бытия. М., 1867. (репринт б.в.д.)
61	Свт. Филарет Московский. О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славянского переводов Священного Писания. Творения. М., 1994 (ЖМП, №11-12, 1992).
62	Свт. Филарет Московский. Пророческие книги Ветхого Завета. М., 1874.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	www.bible-mda.ru
2	www.bogoslov.ru
3	www.pravenc.ru
4	https://ekzeget.ru

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

Изучение курса способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) конспектирование научных и критических статей.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.